

RAYMOND WEIL S.A.

Avenue Eugène-Lance 36-38
P.O. Box 1569
1211 Geneva 26
Switzerland
Tel +41 (0) 22 884 00 55
Fax +41 (0) 22 884 00 50



GENERAL INFORMATION

info@raymond-weil.ch

AFTER SALES SERVICE

customer-service@raymond-weil.ch

WEBSITE

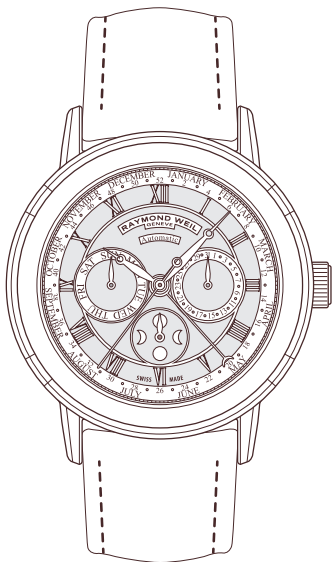
www.raymondweil.com

RAYMOND WEIL
GENEVE

INSTRUCTIONS FOR USE

**SELF-WINDING MECHANICAL
WATCHES WITH DATE, DAY, WEEK
NUMBER, MONTH AND MOON PHASE**

**SELF-WINDING MECHANICAL WATCHES WITH DATE, DAY,
WEEK NUMBER, MONTH AND MOON PHASE**



INSTRUCTIONS FOR USE

CONTENTS

Français	4
English	10
Deutsch	16
Español	22
Italiano	28
Português	34
Русский	40
Magyar	46
Polski	52
Český	58
Bahasa Indonesia	64
日本語	70
繁體中文	76
简体中文	82
فارسی	93
العربية	99

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la marque depuis sa création.

Votre montre RAYMOND WEIL est assemblée à la main par nos maîtres horlogers selon les normes de qualité les plus rigoureuses de l'industrie horlogère suisse.

Afin de garantir durant de longues années le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, nous vous saurions gré de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

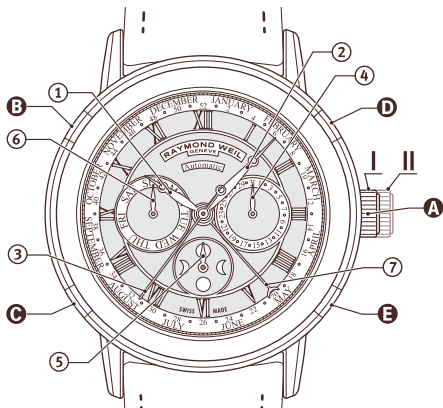
Avec ce nouveau modèle, RAYMOND WEIL vous propose un affichage par aiguilles de la date, du jour de la semaine, du numéro de la semaine en cours et de la phase de lune.

Votre montre est dotée d'un mouvement mécanique à remontage automatique avec un module compliqué exclusif et possède une réserve de marche de 42 heures.

Remarque: Si votre montre s'est arrêtée, avant tout réglage, il faut la remonter manuellement en tournant 20-30 fois la couronne en position (I) dans le sens des aiguilles d'une montre. Une fois portée, elle se remontera automatiquement par les mouvements naturels du poignet.

DESCRIPTION

- | | |
|------------------------------------|--|
| ① Aiguille des heures | A Couronne |
| ② Aiguille des minutes | I Position normale ou de remontage |
| ③ Aiguille des secondes | II Réglage de l'heure et stop seconde |
| ④ Aiguille de la date | B Poussoir date et jour de la semaine |
| ⑤ Aiguille de la phase de lune | C Poussoir jour de la semaine |
| ⑥ Aiguille du jour de la semaine | D Poussoir numéro de la semaine |
| ⑦ Aiguille du numéro de la semaine | E Poussoir phase de lune |



MODE D'EMPLOI

⚠ Important: Entre 20 h et 01 h du matin, s'abstenir de tout réglage de date, jour, numéro de semaine et phase de lune sous peine d'endommager le mécanisme.



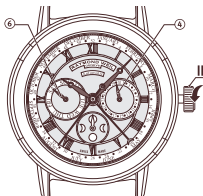
Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après toute correction, ramenez toujours la couronne en position normale (I).

Heure du jour ou de la nuit?

Pour une parfaite synchronisation de toutes les fonctions, vous devez savoir en tout premier lieu si votre montre indique l'heure du jour ou de la nuit (si vous le savez déjà, passez directement à l'étape «Réglage de l'heure»).

Tirez la couronne en position (II) et tournez-la pour faire avancer les aiguilles des heures et des minutes jusqu'au prochain passage à minuit indiqué par le saut des aiguilles de la date ④ et du jour ⑥. Maintenant que votre montre indique l'heure du matin vous pouvez passer au point 2 et aux suivants du réglage de l'heure.

N.B. S'abstenir de positionner l'heure entre 20 h et 01 h du matin.



Réglage de l'heure

1. Tirez la couronne en position (II): l'aiguille des secondes stoppe*.
 2. Réglez l'heure** en tournant la couronne dans le sens voulu.
 3. Repoussez la couronne en position (I): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un horaire de référence tel qu'une horloge radioguidée.
- * Pour régler l'heure à la seconde près, tirez la couronne lorsque l'aiguille des secondes indique 12 h.
- ** Faites attention à positionner l'heure désirée après 01 h du matin et avant 20 h, cela vous permettra de procéder aux réglages suivants sans risquer d'endommager le mécanisme.



Correction rapide de la date

Avec la couronne en position (I) appuyez sur le poussoir ⑤ jusqu'à ce que la date désirée soit indiquée par l'aiguille ④.

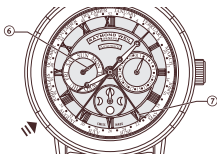
N.B. Le jour de la semaine ⑥ avance en même temps.



Correction rapide du jour de la semaine

Avec la couronne en position (I) appuyez sur le poussoir **C** jusqu'à ce que le jour désiré soit indiqué par l'aiguille **⑥**.

N.B. Lors du saut du dimanche au lundi, l'aiguille du numéro de la semaine **⑦** avance d'une unité.



Correction rapide du numéro de la semaine

Avec la couronne en position (I) appuyez sur le poussoir **D** jusqu'à ce que le numéro désiré soit indiqué par l'aiguille **⑦**.



Correction rapide de la phase de lune

N.B. Pour une parfaite synchronisation, le réglage de la phase de lune doit impérativement se faire après avoir effectué tous les autres réglages décrits précédemment.

1. Avec la couronne en position (I) appuyez sur le poussoir **E** jusqu'à ce que l'aiguille **⑤** indique la pleine lune sur le compteur à 6 h.
2. Déterminez la date de la dernière pleine lune à l'aide d'un calendrier ou agenda indiquant les états de la lune.
3. Appuyez de nouveau sur le poussoir **E** autant de fois qu'il s'est écoulé de jours entre la date de la dernière pleine lune et aujourd'hui.



Remarque: Suivant la position relative des éléments du mécanisme, le blocage d'un poussoir ou l'absence de mouvement d'aiguille ou du disque de phase de lune est tout à fait possible et normal lors de corrections. En tout cas, ne pas forcer et recommencer les opérations décrites précédemment.

INTRODUCTION

Congratulations on your choice of a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, a dynamic expression of masterful design and the constant objective of supreme quality that have been the hallmarks of the brand since its creation.

Your RAYMOND WEIL watch was hand-assembled by our master watchmakers according to the most rigorous quality standards of the Swiss watch industry.

In order to guarantee that your RAYMOND WEIL watch will function perfectly for many years to come, please pay close attention to the advice contained in these instructions for use as well as in the international guarantee.

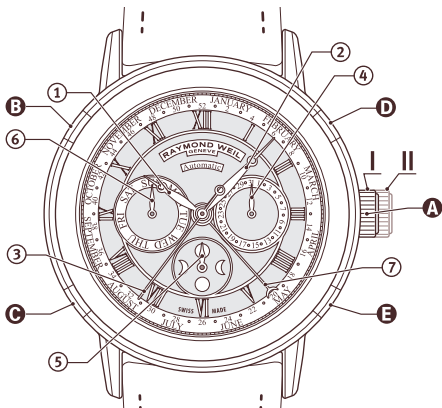
With this new timepiece, RAYMOND WEIL offers you a display that includes hands for the date, days of the week, current week number and moon phase.

Your watch has a self-winding mechanical movement with an exclusive complication module, and it has a running reserve of 42 hours.

Note: if your watch has stopped, before any adjustment it is necessary to wind it manually by turning the crown clockwise 20-30 times in position (I). When you wear the watch, it will wind automatically with the natural movements of your wrist.

DESCRIPTION

- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Second hand
- ④ Date hand
- ⑤ Moon phase hand
- ⑥ Day of the week hand
- ⑦ Week number hand
- A** Crown
 - I Normal or winding position
 - II Adjustment of the time and stop seconds
- B** Button for date and day of the week
- C** Button for day of the week
- D** Button for week number
- E** Button for moon phase



INSTRUCTIONS FOR USE

⚠ Important: please do not make any adjustments to the date, day, week number and moon phase between 8 p.m. and 1 a.m. as this may damage the mechanism.



In order to keep your watch water-resistant, and after any adjustment, always push the crown back in to the normal position (I).

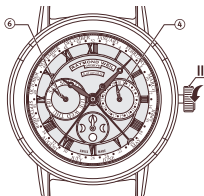
Time of day or night?

For perfect synchronization of all the functions, you first need to know if your watch is indicating the time of day or of night (if you know this already, proceed to the 'Adjustment of the time' section).

Pull out the crown to position (II) and turn it to advance the hour and minute hands until the day changes at midnight, indicated by the changing of the date hand ④ and the day hand ⑥.

Now that your watch indicates the time of the morning, you can proceed from point 2 of the 'Adjustment of the time' section.

N.B. Please do not position the watch hands between 8 p.m. and 1 a.m.



Adjustment of the time

1. Pull out the crown to position (II). The second hand will stop*.
2. Adjust the time** by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in to position (I). The second hand will



start moving again. This allows perfect synchronization with a reference time such as a radio-controlled clock.

- * To adjust the time to the exact second, pull the crown out when the second hand indicates 12 o'clock.
- ** Make sure you position the desired time after 1.00 a.m. and before 8.00 p.m. This allows you to make the following adjustments without risk of damaging the mechanism.

Rapid adjustment of the date

With the crown in position (I) press button **B** until the desired date is indicated by hand **④**.

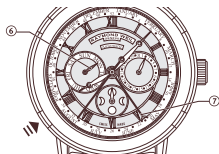
N.B. The day of the week hand **⑥** advances at the same time.



Rapid adjustment of the day of the week

With the crown in position (I) press button **C** until the desired day is indicated by hand ⑥.

N.B. At the change from Sunday to Monday, the week number hand ⑦ advances by a unit.



Rapid adjustment of the week number

With the crown in position (I) press button **D** until the desired number is indicated by hand ⑦.



Rapid adjustment of the moon phase

N.B. For perfect synchronization, adjustment of the moon phase must be done after having made all the other adjustments described above.

1. With the crown in position (I) press button **B** until hand ⑤ indicates the full moon on the counter at 6 o'clock.
2. Determine the date of the last full moon with the help of a calendar that indicates the phases of the moon.
3. Press button **B** again for as many times as the number of days that have elapsed since the date of the last full moon and the current day.



Note: depending on the relative position of the elements of the mechanism, blockage of a button or the absence of movement of a hand or of the disk displaying the moon phases is possible and even normal during adjustments. In any case, do not force the mechanism but follow once again the procedures described above.

EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer Uhr aus der renommierten Kollektion RAYMOND WEIL. Meisterhaftes Design und das beständige Streben nach höchster Qualität zeichnen die Marke RAYMOND WEIL seit ihrer Gründung aus. In den Uhren der Kollektion finden diese Werte lebendigen Ausdruck.

Ihre RAYMOND WEIL-Uhr wurde von unseren Uhrmachermeistern nach den strengsten Qualitätsmaßstäben der Schweizer Uhrenindustrie von Hand montiert.

Um sicherzustellen, dass Ihre RAYMOND WEIL-Uhr viele Jahre lang einwandfrei funktioniert, sollten Sie die Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung sowie der internationalen Garantie genau befolgen.

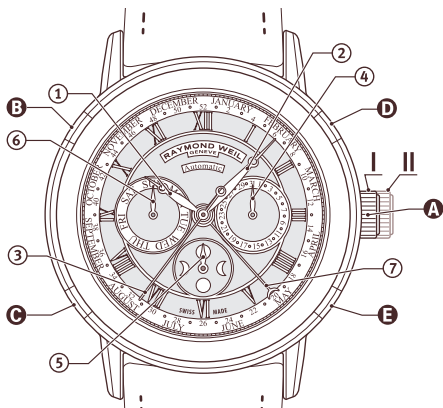
Diese neue Uhr von RAYMOND WEIL verfügt über eine Anzeige mit Zeigern für das Datum, die Wochentage, die aktuelle Kalenderwoche und die Mondphase.

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Werk mit Automatikaufzug und einem exklusiven Komplikationsmodul ausgestattet. Die Gangreserve beträgt 42 Stunden.

Hinweis: Wenn Ihre Uhr stehengeblieben ist, müssen Sie sie manuell aufziehen, indem Sie die Krone in Position (I) 20-30 Mal im Uhrzeigersinn drehen, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen. Wenn Sie die Uhr tragen, wird sie durch die natürlichen Bewegungen Ihres Handgelenks automatisch aufgezogen.

BESCHREIBUNG

- | | |
|------------------------|---|
| ① Stundenzeiger | Ⓐ Krone |
| ② Minutenzeiger | I Normal- oder Aufzugsposition |
| ③ Sekundenzeiger | II Einstellen der Uhrzeit und Sekundenstopp |
| ④ Datumzeiger | Ⓑ Drücker für Datum und Wochentag |
| ⑤ Mondphasenzeiger | Ⓒ Drücker für den Wochentag |
| ⑥ Wochentagszeiger | Ⓓ Drücker für die Kalenderwoche |
| ⑦ Kalenderwochenzeiger | Ⓔ Drücker für die Mondphase |



BEDIENUNGSANLEITUNG

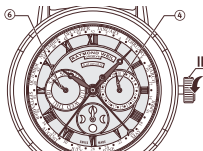
⚠ Wichtig: Bitte nehmen Sie zwischen 20 Uhr und 1 Uhr nachts keine Einstellung des Datums, des Wochentags, der Kalenderwoche und der Mondphase vor, da dies den Mechanismus beschädigen könnte.



Um die Wasserbeständigkeit Ihrer Uhr zu erhalten, müssen Sie die Krone stets, auch nach jedem Einstellvorgang, in die Normalposition (I) zurückdrücken.

Tages- oder Nachtzeit?

Um alle Funktionen perfekt synchronisieren zu können, müssen Sie zunächst wissen, ob Ihre Uhr aktuell die Tages- oder Nachtzeit anzeigt (falls Sie dies bereits wissen, können Sie mit dem Abschnitt „Einstellen der Uhrzeit“ fortfahren).



Ziehen Sie die Krone auf Position (II) heraus und drehen Sie sie, um den Stunden- und Minutenzeiger vorwärts zu bewegen, bis der Wochentag um Mitternacht wechselt. Dies ist daran erkennbar, dass der Datumzeiger ④ und der Wochentagszeiger ⑥ weiterrücken. Nun zeigt Ihre Uhr die morgendliche Uhrzeit an, und Sie können mit Punkt 2 des Abschnitts „Einstellen der Uhrzeit“ fortfahren.

Hinweis: Positionieren Sie die Uhrzeiger bitte nicht zwischen 20 Uhr und 1 Uhr nachts.

Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (II) heraus. Der Sekundenzeiger wird gestoppt*.
2. Stellen Sie die Zeit** durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung ein.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I). Der Sekundenzeiger läuft wieder an. Dies ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einer Referenzzeit, zum Beispiel von einer Funkuhr.

* Um die Zeit auf die genaue Sekunde einzustellen, ziehen Sie die Krone heraus, wenn sich der Sekundenzeiger bei 12 Uhr befindet.

** Achten Sie darauf, die gewünschte Zeit nach 1.00 Uhr nachts und vor 20.00 Uhr einzustellen. Auf diese Weise können Sie die nachfolgenden Einstellungen vornehmen, ohne eine Beschädigung des Mechanismus zu riskieren.



Schnelleinstellung des Datums

Wenn sich die Krone in Position (I) befindet, drücken Sie Drücker ③, bis Zeiger ④ das gewünschte Datum anzeigt.

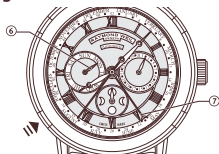
Hinweis: Gleichzeitig rückt auch der Wochentagszeiger ⑥ weiter.



Schnelleinstellung des Wochentags

Wenn sich die Krone in Position (I) befindet, drücken Sie Drücker **C**, bis Zeiger **⑥** den gewünschten Wochentag anzeigt.

Hinweis: Beim Wechsel von Sonntag auf Montag rückt auch der Kalenderwochenzeiger **⑦** um eine Einheit weiter.



Schnelleinstellung der Kalenderwoche

Wenn sich die Krone in Position (I) befindet, drücken Sie Drücker **D**, bis Zeiger **⑦** die gewünschte Woche anzeigt.



Schnelleinstellung der Mondphase

Hinweis: Um eine perfekte Synchronisierung zu ermöglichen, darf die Mondphase erst eingestellt werden, nachdem alle anderen oben beschriebenen Einstellungen vorgenommen worden sind.

1. Wenn sich die Krone in Position (I) befindet, drücken Sie Drücker **(E)**, bis Zeiger **(S)** auf dem Zähler bei 6 Uhr den Vollmond anzeigt.
2. Ermitteln Sie mithilfe eines Mondphasenkalenders das Datum des letzten Vollmonds.
3. Drücken Sie nun Drücker **(E)** so oft, wie es der Anzahl der Tage entspricht, die zwischen dem Datum des letzten Vollmonds und dem aktuellen Wochentag vergangen sind.



Hinweis: Je nach der relativen Position der Elemente des Werks ist es möglich und sogar normal, dass beim Einstellen ein Drücker blockiert oder sich ein Zeiger oder die Scheibe für die Mondphasenanzeige nicht bewegen. Wenden Sie auf keinen Fall Gewalt an, sondern führen Sie die oben beschriebenen Schritte noch einmal durch.

INTRODUCCIÓN

Le damos la enhorabuena por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, cuyos rasgos distintivos desde la creación de la marca han sido la expresión dinámica de diseños magistrales y el objetivo constante de la calidad suprema.

Su reloj RAYMOND WEIL fue montado a mano por nuestros expertos relojeros siguiendo los estándares de calidad más estrictos de la industria relojera suiza.

Con el fin de garantizar que su reloj RAYMOND WEIL funcione a la perfección a lo largo de muchos años, le rogamos que preste atención a las recomendaciones que se incluyen en estas instrucciones y en la garantía internacional.

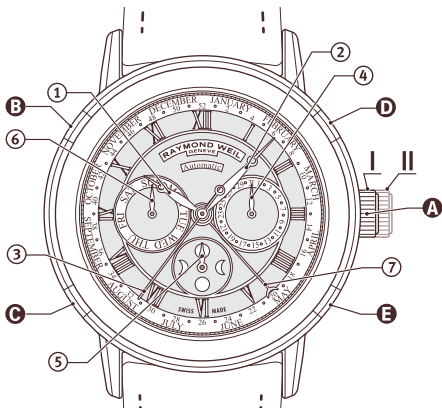
Con este nuevo reloj, RAYMOND WEIL le ofrece una pantalla que incluye agujas para la fecha, el día de la semana, el número de la semana actual y la fase lunar.

Su reloj cuenta con un movimiento mecánico de remontaje automático con un exclusivo módulo de complicación y dispone de una reserva de marcha de 42 horas.

Nota: si el reloj se ha detenido, antes de llevar a cabo ningún ajuste hay que remontarlo manualmente girando la corona en el sentido de las agujas del reloj 20-30 veces en la posición (I). Cuando lleve el reloj, se remontará de forma automática gracias al movimiento natural de la muñeca.

DESCRIPCIÓN

- | | |
|------------------------------|---|
| ① Aguja de las horas | A Corona |
| ② Aguja de los minutos | I Posición normal o de remontaje |
| ③ Segundero | II Ajuste de la hora y de la parada de segundero |
| ④ Aguja de la fecha | B Botón para la fecha y el día de la semana |
| ⑤ Aguja de la fase lunar | C Botón para el día de la semana |
| ⑥ Aguja del día de la semana | D Botón para el número de la semana |
| ⑦ Aguja del número de semana | E Botón para la fase lunar |



INSTRUCCIONES

⚠ Importante: no lleve a cabo ningún ajuste de la fecha, ni del día, ni del número de la semana ni de la fase lunar entre las 20 h y la 1 h, ya que puede dañar el mecanismo.



Para que el reloj siga siendo estanco, y después de llevar a cabo cualquier ajuste, devuelva siempre la corona a la posición normal (I).

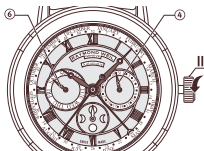
¿Hora del día o de la noche?

Para lograr una sincronización perfecta de todas las funciones, primero tiene que saber si su reloj indica la hora del día o de la noche (si ya sabe este dato de antemano, consulte la sección "Ajuste de la hora").

Tire de la corona hasta la posición (II) y gírela para adelantar las agujas de las horas y de los minutos hasta el siguiente paso por medianoche, indicado por el cambio de la aguja de la fecha ④ y de la aguja del día ⑥.

Ahora que el reloj indica la hora de la mañana puede continuar a partir del punto 2 de la sección "Ajuste de la hora".

N.B. No sitúe las agujas del reloj entre las 20 h y la 1 h.



Ajuste de la hora

1. Tire de la corona hasta la posición (II). El segundero se detendrá*.
2. Ajuste la hora** girando la corona en el sentido deseado.
3. Devuelva la corona a la posición (I). El segundero empezará a moverse de nuevo. De esta forma se logra una sincronización perfecta con una hora de referencia como la de un reloj radiocontrolado.



- * Para ajustar la hora con una precisión de un segundo, tire de la corona cuando el segundero esté en las 12 h.
- ** Asegúrese de que ajusta la hora deseada después de la 1 h y antes de las 20 h. De esta forma puede llevar a cabo los ajustes siguientes sin riesgo de dañar el mecanismo.

Ajuste rápido de la fecha

Con la corona en la posición (I), presione el botón **B** hasta que la aguja **④** indique la fecha deseada.

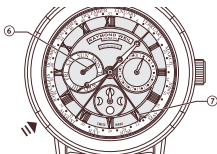
N.B. La aguja del día de la semana **⑥** avanza al mismo tiempo.



Ajuste rápido del día de la semana

Con la corona en la posición (I), presione el botón **C** hasta que la aguja **⑥** indique el día deseado.

N.B. En el cambio de domingo a lunes la aguja del número de la semana **⑦** avanza una unidad.



Ajuste rápido del número de la semana

Con la corona en la posición (I), presione el botón **D** hasta que la aguja **⑦** indique el número deseado.



Ajuste rápido de la fase lunar

N.B. Para llevar a cabo una sincronización perfecta, debe ajustarse la fase lunar después de haber realizado todos los ajustes descritos anteriormente.

1. Con la corona en la posición (I), presione el botón **B** hasta que la aguja **5** indique la luna llena en el contador en las 6 h.
2. Determine la fecha de la última luna llena con la ayuda de un calendario que señale las fases lunares.
3. Presione el botón **B** de nuevo tantas veces como el número de días que han transcurrido desde la fecha de la última luna llena y el día actual.



Nota: dependiendo de la posición relativa de los elementos del mecanismo, durante los ajustes puede producirse, e incluso es normal, el bloqueo de un botón o la ausencia de movimiento de una aguja o del disco de la fase lunar. En cualquier caso, no fuerce el mecanismo y siga una vez más los procedimientos descritos más arriba.

INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, una dinamica espressione di perfetto design e di costante ricerca di una assoluta qualità, segni distintivi del brand sin dalla sua creazione.

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è stato montato a mano dai nostri maestri orologiai in base ai più severi standard qualitativi dell'orologeria svizzera.

Al fine di garantire che il Suo orologio RAYMOND WEIL funzioni alla perfezione per molti anni, La preghiamo di prestare particolare attenzione ai consigli contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

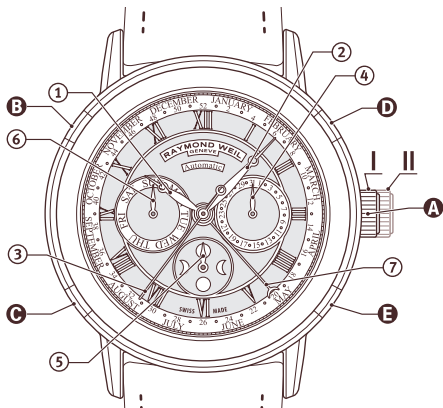
In questo nuovo orologio, RAYMOND WEIL propone la visualizzazione mediante lancetta di data, giorno della settimana, numero della settimana corrente e fasi lunari.

Il Suo orologio è dotato di movimento meccanico a carica automatica con un esclusivo modulo complicato e di riserva di carica di 42 ore.

Nota: Se l'orologio si è fermato, prima di eseguire qualsiasi regolazione occorre caricarlo manualmente ruotando per 20-30 volte in senso orario la corona, in posizione (I). Quando è indossato, l'orologio si carica automaticamente con i movimenti naturali del polso.

DESCRIZIONE

- | | |
|---------------------------------------|---|
| ① Lancetta delle ore | A Corona |
| ② Lancetta dei minuti | I Posizione normale o di carica |
| ③ Lancetta dei secondi | II Regolazione dell'ora e stop secondi |
| ④ Lancetta della data | B Pulsante per la data e il giorno della settimana |
| ⑤ Lancetta delle fasi lunari | C Pulsante per il giorno della settimana |
| ⑥ Lancetta del giorno della settimana | D Pulsante per il numero di settimana |
| ⑦ Lancetta del numero di settimana | E Pulsante per le fasi lunari |



ISTRUZIONI PER L'USO

⚠ Importante: non eseguire regolazioni di ora, data, numero di settimana e fase lunare tra le 20:00 e l'1:00 del mattino in quanto questo potrebbe danneggiare il meccanismo.



Al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, dopo aver eseguito una regolazione riportare sempre la corona in posizione normale (I).

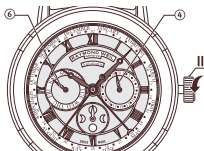
Ora del giorno o della notte?

Per una perfetta sincronizzazione di tutte le funzioni, occorre prima sapere se l'orologio indica l'ora del giorno o della notte (se questa informazione è nota, andare alla sezione "Regolazione dell'ora").

Tirare la corona in posizione (II) e ruotarla per far avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino al passaggio della mezzanotte, indicato dallo spostamento della lancetta della data ④ e di quella del giorno ⑥.

Ora che l'orologio indica l'ora del mattino, andare al punto 2 della sezione "Regolazione dell'ora".

N.B. Non posizionare le lancette dell'orologio tra le 20:00 e l'1:00 del mattino.



Regolazione dell'ora

- 1 Tirare la corona in posizione (II). La lancetta dei secondi si arresta*.
 2. Regolare l'ora** ruotando la corona nella direzione desiderata.
 3. Riportare la corona in posizione (I). La lancetta dei secondi si riavvia. Questo consente una perfetta sincronizzazione con un'ora di riferimento come quella di un orologio radio-controllato.
- * Per regolare l'ora al secondo esatto, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi indica le ore 12.
- ** Accertarsi di regolare l'ora desiderata dopo l'1:00 del mattino e prima delle 20:00. Questo consentirà di eseguire le regolazioni seguenti senza rischiare di danneggiare il meccanismo.



Correzione rapida della data

Con la corona in posizione (I) premere il pulsante ③ fino a che la lancetta ④ non indica la data desiderata.

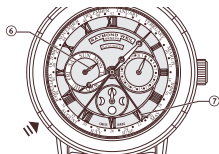
N.B. Contemporaneamente avanza anche lancetta del giorno della settimana ⑥.



Regolazione rapida del giorno della settimana

Con la corona in posizione (I) premere il pulsante **C** fino a che la lancetta **⑥** non indica il giorno desiderato.

N.B. Al passaggio tra domenica e lunedì, la lancetta del numero della settimana **⑦** avanza di un'unità.



Regolazione rapida del numero della settimana

Con la corona in posizione (I) premere il pulsante **D** fino a che la lancetta **⑦** non indica il numero desiderato.



Regolazione rapida delle fasi lunari

N.B. Per una perfetta sincronizzazione, la regolazione delle fasi lunari deve essere eseguita dopo aver compiuto tutte le altre regolazioni descritte sopra.

1. Con la corona in posizione (I) premere il pulsante **B** fino a che la lancetta **5** non indica la luna piena sul contatore allo ore 6.
2. Determinare la data dell'ultima luna piena con l'ausilio di un calendario delle fasi lunari.
3. Premere nuovamente il pulsante **B** per un numero di volte corrispondente ai giorni trascorsi tra la data dell'ultima luna piena e il giorno corrente.



Nota: a seconda della posizione relativa degli elementi del meccanismo, durante le regolazioni è possibile e da considerarsi normale il blocco di un pulsante o l'assenza di movimento di una lancetta o del disco delle fasi lunari. In ogni caso, non forzare il meccanismo ma ripetere le procedure descritte sopra.

INTRODUÇÃO

Felicitemo-lo por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão viva de um design perfeito e da constante procura da qualidade suprema que caracterizam a marca desde a sua criação.

O seu relógio RAYMOND WEIL foi montado à mão pelos nossos mestres relojoeiros, de acordo com os mais rigorosos padrões de qualidade da indústria relojoeira suíça.

Para garantir o perfeito funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante muitos anos, agradecemos que respeite as recomendações constantes destas instruções de utilização e da garantia internacional.

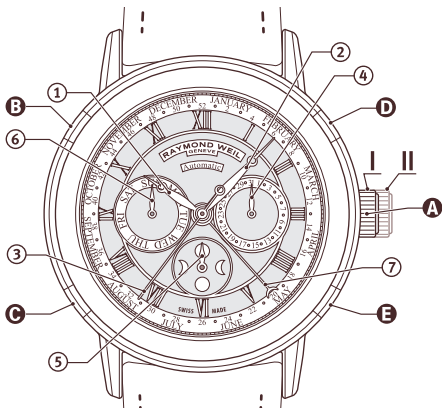
Com este novo relógio, a RAYMOND WEIL oferece-lhe um mostrador que inclui ponteiros para a data, o dia da semana, o número da semana actual e a fase da lua.

O seu relógio está equipado com um movimento mecânico de corda automática, com um módulo de complicação exclusivo, e dispõe de uma reserva de marcha de 42 horas.

Nota: se o seu relógio tiver parado, antes de efectuar qualquer acerto é necessário dar-lhe corda manualmente, rodando a coroa 20-30 vezes no sentido dos ponteiros do relógio, na posição (I). Ao usar o relógio, a corda é dada automaticamente através dos movimentos naturais do seu pulso.

DESCRIÇÃO

- | | |
|--------------------------------|--|
| ① Ponteiro das horas | A Coroa |
| ② Ponteiro dos minutos | I Posição normal ou de dar corda |
| ③ Ponteiro dos segundos | II Acerto da hora e paragem de segundos |
| ④ Ponteiro da data | B Botão da data e do dia da semana |
| ⑤ Ponteiro da fase da lua | C Botão do dia da semana |
| ⑥ Ponteiro do dia da semana | D Botão do número da semana |
| ⑦ Ponteiro do número da semana | E Botão da fase da lua |



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

⚠ Importante: não efectue o acerto da data, do dia, do número da semana e da fase da lua, entre as 20h e a 1h, uma vez que o mecanismo pode ficar danificado.



Para conservar a estanqueidade do seu relógio, e depois de qualquer acerto, empurre sempre a coroa para a posição normal (I).

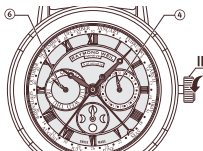
Hora do dia ou da noite?

Para a perfeita sincronização de todas as funções, tem de começar por saber se o seu relógio está a indicar a hora do dia ou da noite (se já o souber, passe à secção “Acerto da hora”).

Puxe a coroa para a posição (II) e rode-a para fazer avançar os ponteiros das horas e dos minutos até à passagem da meia-noite, o que é indicado pela mudança do ponteiro da data ④ e do ponteiro do dia ⑥.

Agora que o seu relógio está a indicar a hora da manhã, pode passar à secção 2 “Acerto da hora”.

Atenção: não posicione os ponteiros do relógio entre as 20h e a 1h.



Acerto da hora

1. Puxe a coroa para a posição (II). O ponteiro dos segundos pára*.
 2. Acerte a hora** rodando a coroa no sentido pretendido.
 3. Empurre a coroa para a posição (I). O ponteiro dos segundos retoma o movimento. Isto permite a perfeita sincronização com uma hora de referência, como um relógio controlado por rádio.
- * Para acertar a hora ao segundo, puxe a coroa quando o ponteiro dos segundos indicar as 12 horas.
- ** Assegure-se de que posiciona a hora pretendida após a 1h e antes das 20h. Isto permite-lhe efectuar os acertos seguintes sem o risco de danificar o mecanismo.



Acerto rápido da data

Com a coroa na posição (I), prima o botão B até que a data pretendida seja indicada pelo ponteiro ④.

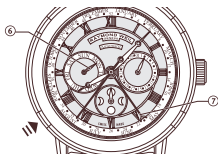
Atenção: o ponteiro do dia da semana ⑥ avança em simultâneo.



Acerto rápido do dia da semana

Com a coroa na posição (I), prima o botão **Ⓢ** até que o dia pretendido seja indicado pelo ponteiro **⑥**.

Atenção: ao mudar de domingo para segunda-feira, o ponteiro do número da semana **⑦** avança um número.



Acerto rápido do número da semana

Com a coroa na posição (I), prima o botão **Ⓢ** até que o número pretendido seja indicado pelo ponteiro **⑦**.



Acerto rápido da fase da lua

Atenção: para uma sincronização perfeita, o acerto da fase da lua tem de ser efectuado após todos os outros acertos descritos anteriormente.

1. Com a coroa na posição (I), prima o botão **B** até o ponteiro **5** indicar a lua cheia no indicador às 6 horas.
2. Determine a data da última lua cheia, consultando um calendário que indique as fases da lua.
3. Volte a premir o botão **B** tantas vezes quantos os dias decorridos entre a data da última lua cheia e a data actual.



Nota: consoante a posição relativa dos elementos do mecanismo, o bloqueio de um botão ou a ausência de movimento de um ponteiro ou do disco indicador das fases da lua é possível e mesmo normal ao efectuar os acertos. Em qualquer caso, não force o mecanismo e recomece os procedimentos descritos acima.

ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем Вас с приобретением часов из престижной коллекции RAYMOND WEIL, являющихся настоящим воплощением виртуозного дизайна и постоянного стремления к высочайшему качеству, которые являются отличительными чертами марки с момента её создания.

Часы RAYMOND WEIL были изготовлены вручную нашими самыми опытными мастерами с соблюдением самых строгих стандартов качества, принятых в швейцарской часовой промышленности. Чтобы часы RAYMOND WEIL верно прослужили долгие годы, строго следуйте указаниям и рекомендациям, приведённым в данной инструкции, а также в международной гарантии.

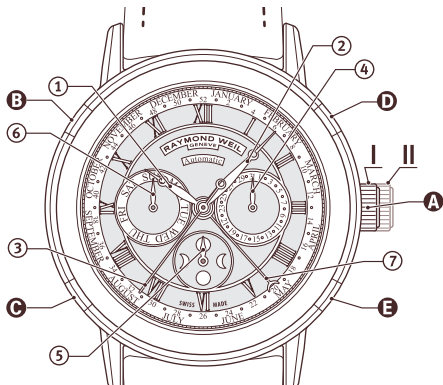
Новые часы марки RAYMOND WEIL указывают на своём циферблате с помощью стрелок дату, день недели, номер текущей недели и фазу Луны.

Ваши часы оснащены механизмом с автоматическим подзаводом, с уникальным часовым усложнением и запасом хода на 42 часа.

Примечание: если часы остановились, то перед осуществлением любых настроек необходимо подзавести их вручную, повернув по часовой стрелке 20-30 раз заводную головку в положении (I). Когда Вы начнёте использовать часы, они будут подзаводиться автоматически за счёт естественных движений запястья.

ОПИСАНИЕ

- ① Часовая стрелка
- ② Минутная стрелка
- ③ Секундная стрелка
- ④ Стрелка указателя даты
- ⑤ Стрелка указателя фаз Луны
- ⑥ Стрелка указателя дня недели
- ⑦ Стрелка указателя номера недели
- A** Заводная головка
- I** Исходное положение для подзавода
- II** Установка времени с остановкой секундной стрелки
- B** Кнопка для установки даты и дня недели
- C** Кнопка для установки дня недели
- D** Кнопка для установки номера недели
- E** Кнопка для установки фазы Луны



ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ Важно: не рекомендуется выполнять установку даты, дня недели, номера недели и фазы Луны в промежуток времени между 20:00 и 01:00, так как это может привести к повреждению механизма.



После любых настроек обязательно возвращайте заводную головку в исходное положение (I), чтобы сохранить водонепроницаемость часов.

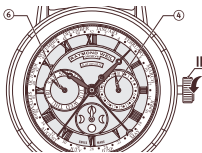
День или ночь?

Для выполнения синхронизации всех часовых функций Вам следует сначала узнать, какое время суток указывают часы (если Вы это уже определили, то переходите к разделу «Установка времени»).

Вытяните заводную головку в положение (II) и вращайте её, перемещая часовую и минутную стрелки, пока не произойдёт смена даты в полночь. На это укажет изменение показаний стрелки указателя даты ④ и стрелки указателя дня недели ⑥.

Теперь, когда Ваши часы указывают утреннее время, Вы можете перейти к пункту 2 раздела «Установка времени».

Примечание: при выполнении настроек никогда не устанавливайте часовые стрелки в промежутке времени между 20:00 и 01:00.



Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение (II). Секундная стрелка остановится*.
 2. Установите время**, вращая заводную головку в любом направлении.
 3. Верните заводную головку в положение (I). Секундная стрелка снова начнёт свое движение. Эта функция позволяет выполнять синхронизацию с сигналом точного времени.
- * Чтобы установить время с точностью до секунды, вытяните заводную головку в момент, когда секундная стрелка укажет на цифру 12.
- ** Убедитесь, что установленное Вами время не попадает в промежуток от 20:00 до 01:00. Это позволит Вам продолжить настройку других функций без риска повредить механизм.



Быстрая установка даты

Заводная головка в положении (I). Нажимайте кнопку **В**, пока стрелка ④ не укажет на текущую дату.

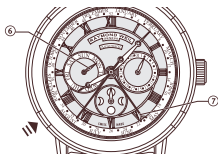
Примечание: одновременно перемещается вперёд и стрелка указателя дня недели ⑥.



Быстрая установка дня недели

Заводная головка в положении (I). Нажимайте кнопку **C**, пока стрелка ⑥ не укажет на текущий день недели.

Примечание: при переходе от субботы к понедельнику стрелка указателя номера недели ⑦ перемещается вперёд на одно значение.



Быстрая установка номера недели

Заводная головка в положении (I). Нажимайте кнопку **D**, пока стрелка ⑦ не укажет на текущий номер недели.



Быстрая установка фазы Луны

Примечание: для выполнения синхронизации установку фазы Луны следует осуществлять после проведения всех настроек, описанных выше.

1. Заводная головка в положении (I). Нажимайте кнопку **Ⓔ**, пока стрелка **Ⓔ** не покажет полную луну на счётчике у отметки «6 часов».
2. Определите дату последнего полнолуния с помощью календаря фаз Луны.
3. Нажмите кнопку **Ⓔ** столько раз, сколько дней прошло с даты прошлого полнолуния до текущего дня.



Примечание: во время настройки, в зависимости от взаимного расположения элементов механизма, возможны и даже нормальны блокировка кнопки или неподвижность стрелки или диска, указывающего фазы Луны. В любом случае во время настройки механизма никогда не прилагайте чрезмерных усилий, достаточно выполнить ещё раз процедуры, описанные выше.

BEVEZETŐ

Gratulálunk választásához! A nagy presztízsű RAYMOND WEIL kollekció karóráit a mesteri tervezés és kiemelkedő minőségre törekvés jellemzi – melyek a kezdetektől fogva fémjelzik márkánkat.

Ezt a RAYMOND WEIL karórát órakészítő mestereink kézzel állították össze, a svájci órakészítő ipar legszigorúbb minőségügyi szabályai szerint.

Annak érdekében, hogy RAYMOND WEIL karórája hosszú évekig hibátlanul működjön, kérjük, hogy kövesse a használati útmutatóban és a nemzetközi jótállásban szereplő tanácsokat.

A RAYMOND WEIL új órájának kijelzőjén külön mutató jelzi a dátumot, a hét napját, a naptári hét számát és a holdfázist.

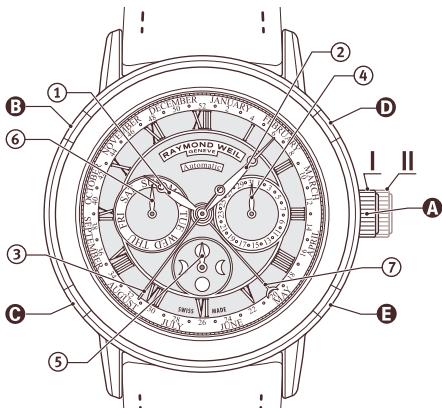
A karóra egy egyedülállóan bonyolult szerkezetű modullal felszerelt, önfelhúzó mechanizmussal rendelkezik; járástartaléka 42 óra.

Megjegyzés: Ha a karóra megállt, a beállítása előtt mindenképpen húzza fel kézzel. Ehhez forgassa a koronát 20–30-szor az óramutató járásával megegyező irányba, az (I) állásba. Amikor viseli az órát, annak felhúzása automatikusan történik, a csukló természetes mozgásának köszönhetően.

A KARÓRA BEMUTATÁSA

- ① Óramutató
- ② Percmutató
- ③ Másodpercmutató
- ④ Dátum mutatója
- ⑤ Holdfázis mutatója
- ⑥ Hét napja mutató
- ⑦ Naptári hét száma mutató

- A** Korona
- I** Normál vagy felhúzási helyzet
- II** Idő beállítása és másodperc stop
- B** Dátum és hét napja gomb
- C** Hét napja gomb
- D** Naptári hét száma gomb
- E** Holdfázis gomb



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

⚠ Fontos: Este 8 és hajnali 1 óra között ne állítsa be a dátumot, a hét napját, a naptári hét számát vagy a holdfázist, mivel ez károsíthatja a mechanizmust.



A karóra vízállóságának megőrzése érdekében, beállítás után mindig nyomja vissza a koronát normál helyzetbe (I).

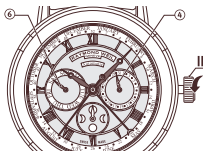
Nappali vagy éjszakai idő?

A funkciók tökéletes szinkronizálása érdekében először meg kell állapítania, hogy a karóra a nappali vagy az éjszakai időt jelzi-e (ha ezt tudja, ugorjon az „Idő beállítása” részre).

Húzza ki a koronát a (II) helyzetbe és forgassa addig, amíg az óra- és a percmutató éjfélét nem mutat, és a nap módosul: a dátum mutatója ④ és a nap mutatója ⑥ egyet ugrik.

Most, hogy a karóra a hajnali időt mutatja, ugorjon az „Idő beállítása” rész 2. pontjára.

Megjegyzés: Ne állítsa be az óramutatókat este 8 és hajnali 1 óra között.



Az idő beállítása

1. Húzza ki a koronát a **(II)** helyzetbe. A másodpercmutató leáll*.
2. Forgassa a koronát a megfelelő irányba, és állítsa be az időt**.
3. Nyomja vissza a koronát az **(I)** helyzetbe. A másodpercmutató ismét járni kezd. Így tökéletes pontossággal szinkronizálhatja a karórát a pontos idővel (például egy rádiófrekvenciás óra szerint).



- * Ha másodpercre pontosan szeretné beállítani az időt, a koronát akkor húzza ki, amikor a másodpercmutató 12 órán áll.
- ** Ügyeljen, hogy a pontos időt a hajnali 1 óra és este 8 óra közötti időszakban állítsa be. Így a következő beállításokat a mechanizmus meghibásodásának veszélye nélkül végezheti el.

Dátum gyorsbeállítása

A korona legyen az **(I)** helyzetben. Nyomja meg a **Ⓒ** gombot és tartsa lenyomva addig, amíg a mutató **Ⓓ** a kívánt dátumot nem jelzi.

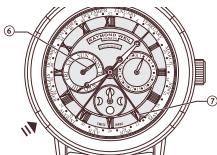
Megjegyzés: A hét napja mutató **Ⓔ** a beállításnak megfelelően ugrik előre.



A hét napjának gyorsbeállítása

A korona legyen az (I) helyzetben. Nyomja meg a **C** gombot és tartsa lenyomva addig, amíg a mutató **⑥** a kívánt napot nem jelzi.

Megjegyzés: Ha vasárnapról hétfőre vált, a naptári hét száma mutató **⑦** egyet ugrik előre.



Naptári hét számának gyorsbeállítása

A korona legyen az (I) helyzetben. Nyomja meg a **D** gombot és tartsa lenyomva addig, amíg a mutató **⑦** a kívánt számot nem jelzi.



Holdfázis gyorsbeállítása

Megjegyzés: A tökéletes szinkronizálás érdekében a holdfázis csak a fenti beállítások elvégzése után állítható be.

1. A korona legyen az (I) helyzetben. Nyomja meg a gombot **E**, amíg a mutató **5** teliholdat nem jelez a számlálón 6 óránál.
2. Keresse meg egy, a holdfázisokat jelölő naptárban, hogy mikor volt utoljára telihold.
3. Nyomja meg ismét a gombot **E** annyiszor, ahány nap eltelt a legutóbbi telihold dátuma és az aktuális dátum között.



Megjegyzés: A mechanizmus elemeinek helyzetétől függően, beállítás közben előfordulhat, hogy egy gomb nem nyomható le, illetve egy mutató vagy a holdfázist jelző korong nem mozog. Ez normális jelenség. Soha ne erőltesse a mechanizmust. Ehelyett ismételje meg a fent ismertetett lépéseket.

WSTĘP

Gratulujemy wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL, która stanowi dynamiczny wyraz mistrzowskiego projektu i ciągłego dążenia do osiągnięcia najwyższej jakości, czyli cech będących symbolami marki od chwili jej powstania.

Zakupiony przez Państwa zegarek RAYMOND WEIL został wykonany ręcznie przez naszych specjalistów w dziedzinie zegarmistrzostwa, zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakości obowiązującymi w branży szwajcarskich zegarków.

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie zegarka RAYMOND WEIL przez wiele kolejnych lat, należy dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w międzynarodowej gwarancji.

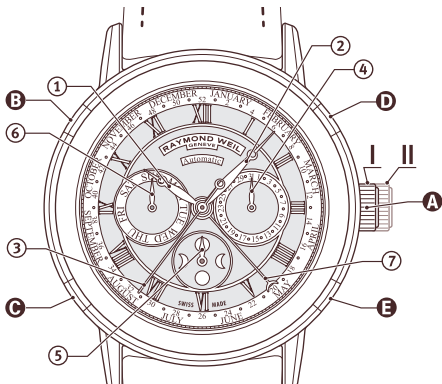
Nowy model zegarka marki RAYMOND WEIL posiada wskazówki pokazujące datę, dzień tygodnia, numer aktualnego tygodnia i fazę Księżyca.

Zegarek ten jest wyposażony w mechanizm z samoczynnym naciąganiem oraz z oryginalnym, złożonym modułem, a jego rezerwa energii wynosi 42 godziny.

Uwaga: Jeżeli zegarek zatrzyma się, przed wykonaniem jakichkolwiek regulacji należy nakręcić go ręcznie, obracając koronkę 20-30 razy zgodnie z ruchem wskazówek zegara, w położeniu (I). Podczas noszenia zegarka będzie on automatycznie nakręcany w wyniku naturalnych ruchów nadgarstka.

OPIS

- | | |
|-----------------------------|---|
| ① Wskazówka godzinowa | A Koronka |
| ② Wskazówka minutowa | I Położenie normalne lub położenie nakręcania |
| ③ Wskazówka sekundnika | II Ustawianie czasu i zatrzymanie wskazań sekundnika |
| ④ Wskazówka daty | B Przycisk daty i dnia tygodnia |
| ⑤ Wskazówka faz Księżyca | C Przycisk dnia tygodnia |
| ⑥ Wskazówka dnia tygodnia | D Przycisk numeru tygodnia |
| ⑦ Wskazówka numeru tygodnia | E Przycisk fazy Księżyca |



INSTRUKCJA OBSŁUGI

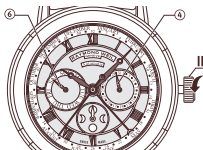
⚠ Ważne: Nie należy ustawiać daty, dnia, numeru tygodnia i fazy Księżyca pomiędzy godziną 20:00 a 1:00, ponieważ może to spowodować uszkodzenie mechanizmu.



Aby zapewnić wodoszczelność zegarka oraz po wykonaniu każdego ustawienia należy zawsze wcisnąć koronkę z powrotem do normalnego położenia (I).

Godzina dnia czy nocy?

Aby zapewnić dokładną synchronizację wszystkich funkcji należy sprawdzić w pierwszej kolejności, czy zegarek wskazuje godzinę dnia, czy nocy (jeżeli informacja ta jest już znana, trzeba przejść do części ,Ustawianie czasu').



Wyciągnąć koronkę do położenia (II) i obracać ją w celu przesunięcia wskazówki godzinowej i minutowej, aż zmieni się dzień po przekroczeniu północy, co zostanie zasygnalizowane poprzez zmianę położenia wskazówki daty ④ i wskazówki dnia ⑥.

Teraz, gdy zegarek wskazuje godzinę dnia, można przejść do punktu 2 'Ustawianie czasu' i do punktów kolejnych.

Uwaga: Nie należy ustawiać czasu na zegarku pomiędzy godziną 20:00 a 1:00.

Ustawianie czasu

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (II). Wskazówka sekundnika zatrzyma się*.
 2. Ustawić czas**, obracając koronkę w wybranym kierunku.
 3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I). Wskazówka sekundnika zacznie poruszać się znowu. Umożliwi to dokładne zsynchronizowanie wskazań z czasem odniesienia, np. z zegarem sterowanym radiowo.
- * Aby ustawić czas co do sekundy, wyciągnąć koronkę, gdy wskazówka sekundnika będzie pokazywać 12.
- ** Należy pamiętać, że ustawianie czasu musi odbywać się po godzinie 1:00 i przed godziną 20:00. Umożliwi to wprowadzenie kolejnych ustawień bez ryzyka uszkodzenia mechanizmu.



Szybkie ustawianie daty

Gdy koronka jest ustawiona w położeniu (I), wcisnąć przycisk **B**, przytrzymując go do czasu, aż wskazówka **4** ustawi się na wybranej dacie.

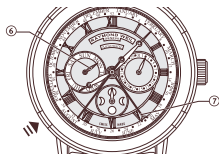
Uwaga: Wskazówka dnia tygodnia **6** przesuwa się naprzód w tym samym czasie.



Szybkie ustawianie dnia tygodnia

Gdy koronka jest ustawiona w położeniu (I), wcisnąć przycisk ⑥, przytrzymując go do czasu, aż wskazówka ⑥ ustawi się na wybranym dniu.

Uwaga: Przy zmianie z niedzieli na poniedziałek, wskazówka numeru tygodnia ⑦ przesunie się o jeden.



Szybkie ustawianie numeru tygodnia

Gdy koronka jest ustawiona w położeniu (I), wcisnąć przycisk ⑥, przytrzymując go do czasu, aż wskazówka ⑦ ustawi się na wybranym numerze.



Szybkie ustawianie fazy Księżyca

Uwaga: W celu zapewnienia dokładnej synchronizacji, ustawianie fazy Księżyca musi być wykonywane po wprowadzeniu wszystkich pozostałych ustawień opisanych powyżej.

1. Gdy koronka jest ustawiona w położeniu (I), wcisnąć przycisk **E**, przytrzymując do momentu, aż wskazówka **5** zacznie pokazywać pełnię na liczniku ustawionym na godzinę 6:00.
2. Ustalić datę ostatniej pełni, korzystając z kalendarza wskazującego fazy Księżyca.
3. Wcisnąć przycisk **E** ponownie tyle razy, ile dni upłynęło od daty ostatniej pełni do dnia obecnego.



Uwaga: Zależnie od względnego położenia elementów mechanizmu, podczas wykonywania ustawień może nastąpić zablokowanie przycisku lub brak ruchu wskazówki albo tarczy z fazą Księżyca i jest to zjawisko normalne. W każdym przypadku nie należy używać siły, tylko jeszcze raz wykonać opisaną powyżej procedurę.

ÚVOD

Blahopřejeme vám, že jste si vybrali hodinky z prestižní kolekce RAYMOND WEIL, které jsou dynamickým výrazem mistrovského designu a neměnné snahy o dosažení nejvyšší kvality, která značku charakterizuje od jejího vzniku.

Vaše hodinky RAYMOND WEIL byly našimi mistry hodináři sestaveny ručně podle nej přísnějších standardů kvality švýcarského hodinářského průmyslu.

Abychom mohli zaručit, že vaše hodinky RAYMOND WEIL budou perfektně fungovat po mnoho příštích let, věnujte, prosím, úzkostlivou pozornost radám obsaženým v těchto uživatelských pokynech a v mezinárodní záruce.

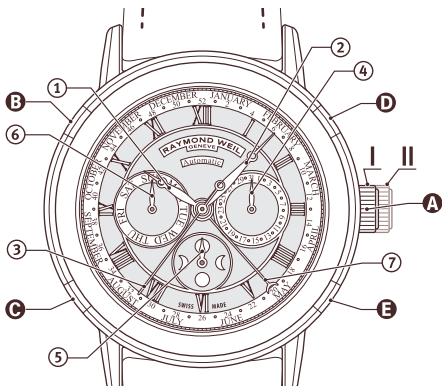
U těchto nových hodinek vám značka RAYMOND WEIL nabízí ciferník, který má i ručičky pro datum, den v týdnu, číslo běžného týdne a pro měsíční fázi.

Vaše hodinky mají samonatahování mechanickým pohybem pomocí exkluzivního modulu „complication module“ a mají rezervu chodu 42 hodin.

Upozornění: Když se vaše hodinky zastaví, než budete provádět jakékoliv nastavování, musíte je nejdříve ručně natáhnout. To uděláte tak, že korunkou v poloze (I) otočíte 20-30krát po směru hodinových ručiček. Když hodinky nosíte, natahují se automaticky přirozenými pohyby vašeho zápěstí.

POPIS

- | | |
|---------------------------|---|
| ① hodinová ručička | A korunka |
| ② minutová ručička | I normální nebo natahovací poloha |
| ③ vteřinová ručička | II nastavování času a zastavení sekund |
| ④ datumová ručička | B tlačítko pro datum a den v týdnu |
| ⑤ ručička měsíční fáze | C tlačítko pro den v týdnu |
| ⑥ ručička pro den v týdnu | D tlačítko pro číslo týdne |
| ⑦ ručička pro číslo týdne | E tlačítko pro měsíční fáze |



UŽIVATELSKÉ POKYNY

⚠ Důležité: prosím, nenastavujte datum, den, číslo týdne a měsíční fázi mezi 8 hodinou večer a 1 hodinou ráno, protože by se mohl poškodit mechanismus.



Aby vaše hodinky zůstaly vodotěsné, vždy, po každém nastavování, zatlačte korunku zpátky do normální polohy (I).

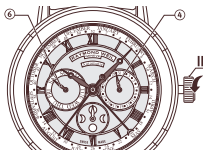
Čas dne nebo noci?

Pro perfektní synchronizaci všech funkcí musíte především vědět, zda vaše hodinky ukazují čas dne nebo noci (když už to víte, pokračujte k sekci „Nastavování času“).

Vytáhněte korunku do polohy (II) a otáčejte jí, dokud se přechodem hodinové a minutové ručičky přes půlnoc nezmění den, což je indikováno změnou polohy datumové ručičky ④ a ručičky dne v týdnu ⑥.

Nyní, když vaše hodinky ukazují ranní čas, můžete dál pokračovat od bodu 2 sekce „Nastavování času“.

Nepřehlédněte: ručičky hodinek přetočte, prosím, mimo interval 8 hodin večer a 1 hodina ráno.



Nastavování času

1. Vytáhněte korunku do polohy (II): Vteřinová ručička se zastaví*.
 2. Otáčením korunky příslušným směrem nastavte čas**.
 3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I). Vteřinová ručička se opět rozběhne. To umožňuje perfektní synchronizaci s referenčním časem, jako je třeba rádiem řízené časové znamení.
- * Abyste čas nastavili přesně na vteřinu, vytáhněte korunku, až bude vteřinová ručička ③ ukazovat na 12 hodin.
- ** Zařídte, abyste požadovaný čas nastavovali po 1.00 hodině ráno a před 8.00 hodinou večer. To vám umožní následující nastavování provádět, aniž byste přitom riskovali poškození mechanismu.



Rychlé nastavování data

S korunkou v poloze (I) tiskněte tlačítko ⑤, dokud ručička ④ nebude ukazovat požadované datum.

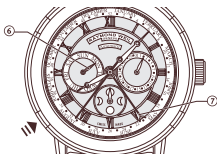
Povšimněte si: současně postupuje i ručička pro den v týdnu ⑥.



Rychlé nastavování dne v týdnu

S korunkou v poloze (I) tiskněte tlačítko **C**, dokud ručička ⑥ nebude ukazovat požadovaný den.

Povšimněte si: při změně dne z neděle na pondělí se ručička pro číslo týdne ⑦ posune o jedničku.



Rychlé nastavování čísla týdne

S korunkou v poloze (I) tiskněte tlačítko **D**, dokud ručička ⑦ nebude ukazovat požadované číslo.



Rychlé nastavování měsíční fáze

Povšimněte si: pro perfektní synchronizaci se nastavování měsíční fáze musí provádět až nakonec, po provedení všech výše popsanych nastavení.

1. S korunkou v poloze (I) tiskněte tlačítko **(E)**, dokud ručička **(S)** nebude na čítači ukazovat úplněk v **(C)** hodin.
2. Podle kalendáře s indikací měsíčních fází určete datum posledního úplňku.
3. Stiskněte tlačítko **(E)** tolikrát znovu, kolik dní dodnes uplynulo od posledního úplňku.



Upozornění: V závislosti na relativní poloze prvků mechanismu může při nastavování dojít k blokování některého tlačítka nebo k tomu, že se některá ručička nebo disk měsíčních fází nepohne, a může to být dokonce normální. V žádném případě se nesnaže působit na mechanismus silou, nýbrž znovu sledujte výše popsané postupy.

PERKENALAN

Selamat atas pilihan Anda untuk jam tangan dari koleksi bergengsi RAYMOND WEIL, ekspresi dinamis dari design ahli dan kualitas tertinggi yang menjadi tujuan yang terus menerus dimana telah menjadi keunggulan merek ini sejak awal diciptakan.

Jam tangan RAYMOND WEIL Anda dirakit tangan oleh ahli pembuat jam tangan kami sesuai dengan standar kualitas yang paling ketat dari industri jam tangan di Swiss.

Untuk menjamin jam tangan RAYMOND WEIL Anda akan berfungsi dengan sempurna selama bertahun-tahun ke depan, mohon memperhatikan petunjuk yang terkandung dalam instruksi penggunaan ini dan di garansi internasional.

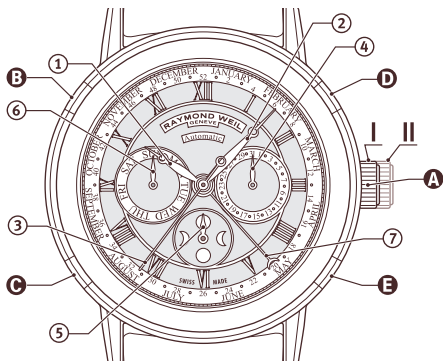
Dengan jam tangan baru ini, RAYMOND WEIL menawarkan Anda tampilan yang mencakup jarum untuk tanggal, hari-hari dalam seminggu, angka minggu terkini dan masa bulan.

Jam tangan Anda memiliki mesin otomatis dengan modul rumit yang eksklusif, dan memiliki cadangan energi yang dapat bertahan selama 42 jam.

Catatan: Jika jam tangan Anda berhenti, sebelum melakukan penyesuaian maka perlu memutarnya secara manual dengan memutar tombol crown searah jarum jam sebanyak 20-30 kali dalam posisi (I). Saat Anda memakai jam tangan Anda kembali, jam akan berputar secara otomatis dengan pergerakan alami dari pergelangan tangan Anda.

PENJELASAN

- ① Jarum jam
- ② Jarum menit
- ③ Jarum detik
- ④ Jarum tanggal
- ⑤ Jarum masa bulan
- ⑥ Jarum untuk hari dalam seminggu
- ⑦ Jarum untuk angka minggu
- A** Mahkota jam
- I** Posisi normal atau berputar
- II** Pengaturan untuk waktu dan menghentikan detik
- B** Tombol untuk tanggal dan hari dalam seminggu
- C** Tombol untuk hari dalam seminggu
- D** Tombol untuk angka minggu
- E** Tombol untuk masa bulan



INSTRUKSI PENGGUNAAN

⚠ Penting : jangan melakukan pengaturan pada tanggal, hari, angka minggu dan masa bulan antara jam 08:00 malam dan 1:00 pagi karena dapat menimbulkan kerusakan pada mekanisme.



Untuk menjaga jam tangan Anda dari masuknya air, dan setelah pengaturan apapun, selalu tekan kembali tombol crown ke posisi normal (I).

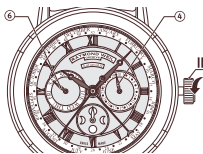
Waktu siang hari atau malam hari ?

Untuk mendapatkan sinkronisasi sempurna dari semua fungsi, pertama Anda perlu tahu apakah jam tangan Anda menunjukkan waktu siang hari atau malam hari (jika anda sudah mengetahuinya, lanjutkan ke bagian 'pengaturan waktu').

Tarik keluar tombol crown ke posisi (II) dan diputar untuk memajukan jarum jam dan jarum menit sampai hari berubah ke tengah malam, ditandai dengan perubahan jarum tanggal ④ dan jarum hari ⑥.

Sekarang jam tangan Anda menunjukkan waktu pagi hari, Anda dapat melanjutkan dari point 2 dari bagian 'pengaturan waktu'.

N.B. Jangan memposisikan jarum jam tangan antara pukul 08.00 malam dan 01.00 pagi.



Pengaturan waktu

1. Tarik tombol crown ke posisi (II). Jarum detik akan berhenti*.
2. Sesuaikan waktu** dengan cara memutar tombol crown ke arah yang diinginkan.
3. Tekan kembali tombol crown ke posisi (I). Jarum detik akan mulai bergerak kembali. Hal ini memungkinkan sinkronisasi sempurna dengan waktu referensi seperti pada jam radio kontrol.



ke posisi (I). Jarum detik akan mulai bergerak kembali. Hal ini memungkinkan sinkronisasi sempurna dengan waktu referensi seperti pada jam radio kontrol.

- * Untuk menyesuaikan waktu ke detik yang tepat, tarik tombol crown keluar ketika jarum detik menunjukkan pukul 12 tepat.
- ** Pastikan Anda memposisikan waktu yang diinginkan setelah pukul 1.00 pagi dan sebelum pukul 8.00 malam. Hal ini memungkinkan Anda untuk membuat pengaturan tanpa resiko merusak mekanisme.

Pengaturan tanggal secara cepat

Dengan tombol crown di posisi (I) tekan tombol **B** hingga tanggal yang diinginkan yang ditandai dengan jarum **④**.

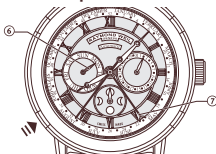
N.B. Jarum hari dalam seminggu **⑥** akan maju pada saat yang bersamaan.



Pengaturan hari dalam seminggu secara cepat

Dengan tombol crown di posisi (I) tekan tombol **C** hingga hari yang diinginkan ditandai dengan jarum **⑥**.

N.B. Pada perubahan dari hari Minggu ke hari Senin, jarum angka minggu **⑦** akan maju satu unit.



Pengaturan angka minggu secara cepat

Dengan tombol crown pada posisi (I) tekan tombol **D** hingga angka yang diinginkan, ditandai dengan jarum **⑦**.



Pengaturan masa bulan secara cepat.

N.B. Untuk sinkronisasi yang sempurna, pengaturan untuk masa bulan harus dilakukan setelah selesai melakukan semua pengaturan lainnya yang dijabarkan di atas.

1. Dengan tombol crown di posisi (I) tekan tombol **E** hingga jarum ⑤ menunjukkan bulan purnama di counter pada pukul 6 tepat.
2. Tentukan tanggal dari bulan purnama terakhir dengan bantuan kalender yang menunjukkan masa-masa bulan.
3. Tekan tombol **E** lagi sebanyak berapa kali jumlah hari yang telah berlalu sejak tanggal bulan purnama terakhir dan hari pada saat ini.



Catatan: tergantung pada posisi yang saling berhubungan dari unsur-unsur mekanisme, penyumbatan tombol atau tidak adanya pergerakan jarum atau dari piringan yang menampilkan masa-masa bulan adalah mungkin dan bahkan normal selama penyesuaian. Dalam segala hal, jangan memaksa mekanisme tapi ikuti sekali lagi prosedur yang dijabarkan di atas.

はじめに

このたびは RAYMOND WEIL の時計をお買い上げいただき、ありがとうございます。このコレクションは、その創設時からのブランドの特徴である優れたデザインと常に完璧な品質を追求する姿勢を大胆に表現しています。

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計は、スイス時計製造の最も厳しい品質基準にしたがって、当社の熟練の時計職人が手作業で組立を行った製品です。

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計を長年にわたって完璧な状態に保つために、本取扱説明書と国際保証書に記載されている注意事項をよくお読みください。

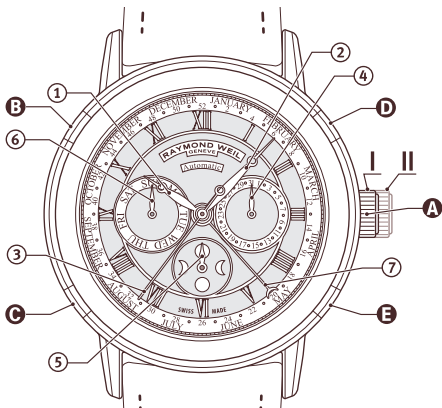
この新しい RAYMOND WEIL の時計は、針による日付、曜日、週番号およびムーンフェイズ表示機能を備えています。

お買い上げの時計には、きわめて複雑なモジュールの付いた機械式自動巻ムーブメント（パワーリザーブ 42 時間）が搭載されています。

備考：時計が止まってしまった場合は、調整を行う前に位置 (I) のリ्यूズを 20 ～ 30 回、手で時計回りに回してゼンマイを巻き上げしておく必要があります。時計を着用していれば、腕の動きによって自動的に巻き上げが行われます。

説明

- | | |
|--------------|---------------------------|
| ① 時針 | A リューズ |
| ② 分針 | I 通常または巻き上げ位置 |
| ③ 秒針 | II 時刻調整(秒停止機能付き)位置 |
| ④ 日付表示針 | B 日付および曜日用ボタン |
| ⑤ ムーンフェイズ表示針 | C 曜日用ボタン |
| ⑥ 曜日表示針 | D 週番号用ボタン |
| ⑦ 週番号表示針 | E ムーンフェイズ用ボタン |



使用方法

⚠ 重要：メカニズムを損傷するおそれがありますので、午後 8 時から午前 1 時の間は、日付、曜日、週番号およびムーンプェイズの調整は行わないでください。



時計の防水性を保つために、操作後には必ずプッシュボタンを位置 (I) に押し戻しておきます。

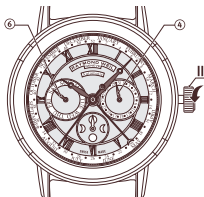
日中と夜間の識別

すべての機能を完全に同期させるには、時計が日中（デイトタイム）の時刻を表示しているのか、夜間（ナイトタイム）の時刻を表示しているのかを知ることが必要です（わかっている場合は「時刻の調整」の章の手順を実施してください）。

リューズを位置 (II) まで引き出し

て回し、日付表示針 ④ と曜日表示針 ⑥ 時針に表示されている日付が午前零時が変わるまで時針と分針を進めます。これで時計は午前の時刻を表示します。その後は「時刻の調整」の 2 から手順を実施してください。

注：時計の針を午後 8 時から午前 1 時の間に位置させないでください。



時刻の調整

1. リューズを位置 (II) に引き出します。秒針が停止します*。
 2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を合わせます**。
 3. リューズを位置 (I) に押し戻します。秒針がふたたび動き始めます。これにより電波時計のような基準時間と同期させることができます。
- * 秒単位まで正確に時刻を合わせるには、秒針が 12 に達したところでリューズを引き出します。
- ** 希望する時刻を午後 8 時から午前 1 時の間以外に設定したことを確認してください。それにより、次の調整をメカニズムに損傷を与えることなく実施することができます。



日付の即時調整

リューズが位置 (I) の状態で、日付表示針 ④ が希望の日付を表示するまでボタン ③ を押します。

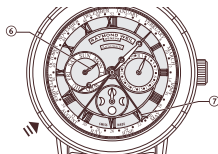
注：曜日表示針 ⑥ は連動して同時に進みます。



曜日の即時調整

リューズが位置 (I) の状態で、曜日表示針 ⑥ が希望の曜日表示するまでボタン ③ を押します。

注：日曜日から月曜日に変わるときに、週番号表示針 ⑦ はひとつ分進みます。



週番号の即時調整

リューズが位置 (I) の状態で、週番号表示針 ⑦ が希望の番号を表示するまでボタン ④ を押します。



ムーンフェイズの即時調整

注：完全に同期させるには、ムーンフェイズの調整は、他の上記の調整がすべて完了してから実施する必要があります。

1. リューズが位置 (I) の状態で、ムーンフェイズ表示針 ⑤ が ⑥ 時位置の満月を指すまでボタン **B** を押します。
2. 月相を表示する月齢カレンダーを参照して、前回の満月の日付を確認します。
3. 前回の満月の日から調整当日までの日数分、**B** ボタンを押します。



備考：メカニズムの部品に関連位置の状態によっては、ボタンが押せなかったり、ムーンフェイズを表示する針やディスクが動かない場合もありますが、調整中の動作として異常ではありません。そのような場合は、無理に力を入れて操作せずに、もう一度はじめて上記の手順を実施してください。

介紹

恭喜您選擇了享譽盛名的 RAYMOND WEIL 蕾蒙威系列腕錶，我們的腕錶是超凡設計的動態展現，自品牌創立以來始終堅持品質至上。

您的 RAYMOND WEIL 蕾蒙威腕錶由我們的製錶大師依據瑞士製錶業最嚴格的品質標準親手組裝而成。

為了確保您的 RAYMOND WEIL 蕾蒙威腕錶在長期使用後依然運行無誤，請遵守以下使用說明以及國際保證書上的建議事項。

在這款新腕錶中，RAYMOND WEIL 蕾蒙威為您提供以指針顯示的日期、星期、當週週數以及月相功能。

您的腕錶搭載自動上鍊機械機芯，具有獨特的複雜模組，其動力儲存可達 42 小時。

注意：若您的腕錶停止運行，在進行任何調校前需先為腕錶手動上鍊。請將錶冠置於位置(I)，以順時針方向轉動 20-30 圈。佩戴腕錶時，機芯會隨著手腕的自然擺動自動上鍊。

說明

① 時針

② 分針

③ 秒針

④ 日期指針

⑤ 月相指針

⑥ 星期指針

⑦ 週數指針

A 錶冠

I 原始或上鍊位置

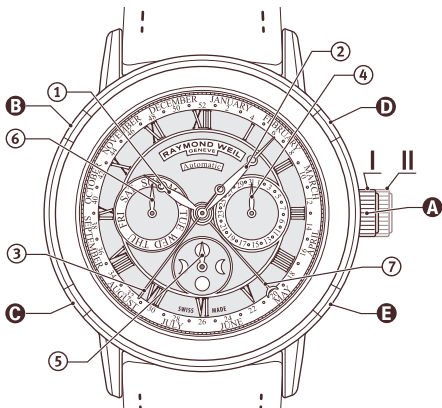
II 時間調整和停秒

B 日期和星期按鈕

C 星期按鈕

D 週數按鈕

E 月相按鈕



使用說明

⚠ 重要事項：請勿在晚上 8 點到凌晨 1 點之間調校日期、星期、週數和月相，如此可能造成機械損壞。



為確保腕錶的防水性能，進行任何調校後請務必將錶冠推回原始位置 (I)。

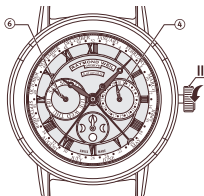
白天或夜晚時分？

欲使所有功能精確同步，您必須先知道所指時間為白天或晚上（如果您已經確認，請跳到「時間調整」一節）。

將錶冠拉到位置 (II)，旋轉錶冠使時針和分針向前轉動，直到日期指針④和星期指針⑥跳動，即表示日期於午夜變換。

現在您的腕錶顯示上午時分，您可進行第二步驟「時間調整」。

注意：請勿在晚上 8 點到凌晨 1 點之間調整腕錶指針。



時間調整

1. 將錶冠拉到位置 (II)。秒針將會停止*。
2. 以正確方向旋轉錶冠，進行時間** 調整。
3. 將錶冠壓回位置 (I)。秒針會重新開始運行。透過電波鐘等時間參照工具，可讓您精確對時。



- * 欲將時間調整至精確到秒，請在秒針運行至 12 點位置時拉出錶冠。
- ** 請確認您是在晚上 8 點以前和凌晨 1 點以後調整時間。這能夠讓您進行後續調整而不損壞機制。

快速調校日期

錶冠在位置 (I) 時按下按鈕 **B**，直到指針 **A** 指出正確日期為止。

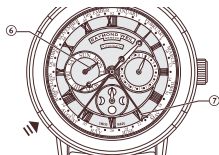
注意：星期指針 **C** 會同時向前進。



快速調校星期

錶冠在位置 (I) 時按下按鈕 **Ⓒ**，直到指針 **Ⓔ** 指出正確星期為止。

注意：從星期日變換至星期一時，週數指針 **Ⓕ** 會在午夜時分向前跳進一格。



快速調校週數

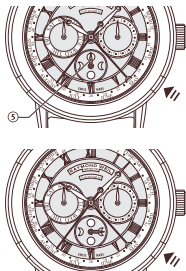
錶冠在位置 (I) 時按下按鈕 **Ⓓ**，直到指針 **Ⓕ** 指出正確週數為止。



快速調校月相

注意：如欲精確同步，須在上述功能皆已調校完成後，再進行月相調校。

1. 錶冠在位置 (I) 時按下按鈕 **B**，直到六點鐘位置的月相盤指針 **⑤** 指向滿月圖示。
2. 請藉由日曆所標示的月相盈虧，確認上一次滿月日期。
3. 若上次滿月日期距離今天已經過去多日，請連續按下按鈕 **B**。



注意：調整時，由於機制元件的相對位置不同，可能會發生按鈕卡住或指針、月相顯示盤不動的情形，此為正常情況。這時切勿強迫機制動作，重新進行上述操作即可。

产品介绍

恭喜您选择了享有盛誉的 RAYMOND WEIL 系列腕表，自品牌创建以来，对精巧设计的灵动体现以及对卓越质量的不懈追求已成为品牌的标志。

您的 RAYMOND WEIL 腕表由制表大师们根据瑞士制表业最严格的质量标准经过纯手工组装而成。

为了确保您的 RAYMOND WEIL 腕表在未来多年之内能够完美运转，请对以下使用说明以及全球联保中的相关条款予以足够的重视。

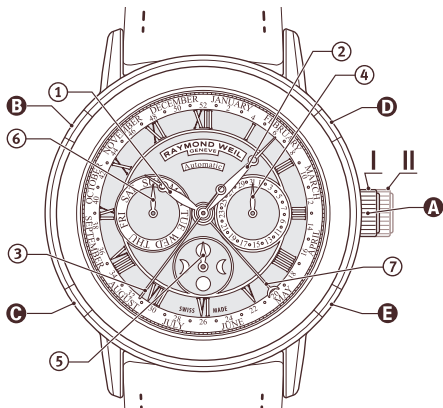
在这款新的腕表中，RAYMOND WEIL 提供了丰富的显示功能，包括日期指示、星期指示、当前周数以及月相指示。

您的腕表配备有自动上弦机械机芯和独有的复杂功能模块，运行动力储备为 42 小时。

请注意：如果您的腕表停止运转，在进行任何操作之前，您需要手动上弦，将表冠在位置 (I) 顺时针旋转 20-30 圈。当您佩戴腕表时，它会随着您手腕的日常运动而自动上弦。

产品描述

- | | |
|--------|--------------------|
| ① 时针 | A 表冠 |
| ② 分针 | I 正常位或上弦位 |
| ③ 秒针 | III 时间和停止秒针调节位 |
| ④ 日期指针 | B 日期和星期调节按钮 |
| ⑤ 月相指针 | C 星期调节按钮 |
| ⑥ 星期指针 | D 周数调节按钮 |
| ⑦ 周数指针 | E 月相调节按钮 |



操作说明

⚠ 重要提示：请不要在晚间 8 时至凌晨 1 时之间调整日期、星期、周数和月相，否则将可能损坏机芯。



为了保持腕表的防水性能，在进行任意操作之后，请总是将表冠按回到正常位 (I)。

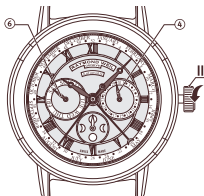
腕表显示的时间是日间还是夜间？

为了使所有功能达到完美同步，您首先需要知道您腕表显示的时间是在日间还是夜间（如果您已经知道答案，请前进直接阅读“调节时间”部分）。

拉出表冠至位置 (II)，将之旋转以调节时针和分针，当指针经过午夜时，日期会发生变化，即日期指针 ④ 和 星期指针 ⑥ 的指示数值改变。

现在您腕表显示的时间是早晨，您可以前进直接阅读“调节时间”部分的第 2 条。

请注意：请不要将指针置于晚间 8 时至凌晨 1 时之间。



调节时间

1. 拉出表冠至位置 (II)。秒针将停止运转*。
 2. 按正确的方向旋转表冠以调节时间**。
 3. 将表冠按回至位置 (I)。秒针将再次开始走动。这使得腕表可与收音机播报的参考时间达到完美同步。
- * 为了使时间调整精确到秒，请在秒针恰好指向 12 点位置时拉出表冠。
- ** 请确保您所设置的时间位于凌晨 1 时之后、晚间 8 时之前。这样您就可以进行以下设置，并且不会损坏机芯。



快速调校日期

当表冠处于位置 (I) 时，按下按钮 B，直到指针 A 指示正确的时间。

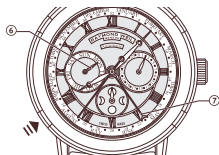
请注意：星期指针 C 将会同时转动。



快速调校星期

当表冠处于位置 (I) 时，按下按钮 **C**，直到指针 **⑥** 指示正确的时间。

请注意：当星期指针从周日前进到周一时，周数指针 **⑦** 将前进 1 格。



快速调校周数

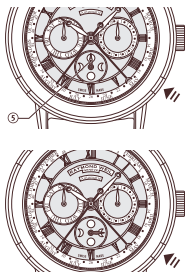
当表冠处于位置 (I) 时，按下按钮 **D**，直到指针 **⑦** 指示正确的时间。



快速调校月相

请注意：为了达到完美同步，月相调节必须在进行上述所有其它调节之后进行。

1. 当表冠处于位置 (I) 时，按下按钮 E，直到在 ⑥ 点钟位置处的计时盘上，指针 ⑤ 指示为满月。
2. 参考带有月相显示的日历，确定最近一次满月的日期。
3. 再次按压按钮 E，按压的次数等于最近一次满月以来距今所经过的天数。



请注意：由于机芯元件所处相对位置的不同，在进行调节设置时按钮阻滞、按压按钮时指针或者月相指示盘没有移动等情况是有可能发生的，并且甚至可以说是正常的。在任何情况下，都不要强制驱动机芯，请按照上述步骤重新操作。

تنظیم سریع مرحله ماه

نکته مهم: برای هم زمانی کامل، تنظیم مرحله ماه باید بعد از انجام کلیه تنظیمات شرح داده شده در قسمتهای قبل انجام شود.

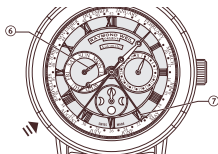


1. سرسته را در وضعیت (I) قرار دهید و دکمه **E** را فشار دهید تا عقربه ⑤ روی شمارنده واقع در موقعیت ساعت 6، ماه کامل را نشان دهد.
2. تاریخ آخرین ماه کامل را با استفاده از یک تقویم که مراحل ماه را نشان میدهد تعیین کنید.
3. دکمه **E** را مجدداً به تعداد روزهایی که از آخرین ماه کامل تا روز جاری گذشته است، فشار دهید.



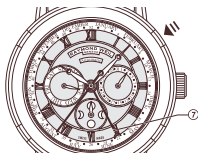
توجه: بر حسب موقعیت نسبی اجزاء مکانیزم، امکان تثبیت یک دکمه یا حرکت نکردن عقربه یا صفحه نمایش مراحل ماه در هنگام انجام تنظیمات وجود داشته و حتی طبیعی است. در هر حال، به مکانیزم ساعت فشار وارد نکنید و مراحل فوق را مجدداً دنبال کنید.

تنظیم سریع روز هفته



- سردسته را در وضعیت (I) قرار دهید و دکمه ⑥ را فشار دهید تا روز مورد نظر توسط عقربه نمایش داده شود.
- نکته مهم: با تغییر یکشنبه به دوشنبه، عقربه ⑦ نمایش عدد هفته یک واحد به جلو حرکت میکند.

تنظیم سریع عدد هفته



- سردسته را در وضعیت (I) قرار دهید و دکمه ⑦ را فشار دهید تا عدد مورد نظر توسط عقربه نمایش داده شود.

تنظیم وقت



1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) قرار دهید. عقربه ثانیه شمار متوقف میشود*.
2. با چرخاندن سردسته در جهت مورد نظر، وقت را تنظیم کنید.
3. سردسته را به موقعیت (I) برگردانید. عقربه ثانیه شمار مجدداً شروع به حرکت خواهد کرد.

این موضوع امکان هم زمانی کامل با يك وقت مرجع مانند ساعت رادیویی را فراهم میآورد.

* برای تنظیم وقت به ثانیه دقیق، سردسته را هنگامی که ثانیه شمار روی ساعت 12 قرار دارد بیرون بکشید.

** دقت کنید وقت را بعد از ساعت 1 صبح و قبل از ساعت 8 شب تنظیم کنید. این کار به شما امکان میدهد تا تنظیمات را بدون خطر آسیب رساندن به مکانیزم ساعت انجام دهید.

تنظیم سریع تاریخ



1. سردسته را در وضعیت (I) قرار دهید و دکمه B را فشار دهید تا تاریخ مورد نظر توسط عقربه نمایش داده شود.
2. نمایش روز هفته هم زمان رو به جلو حرکت میکند.

⚠ نکته مهم: تاریخ، روز، عدد هفته و مرحله ماه را بین ساعت 8 شب و 1 صبح تنظیم نکنید، زیرا باعث آسیب رسیدن به مکانیزم ساعت میشود.

به منظور حفظ مقاومت ساعت در برابر آب، بعد از هر گونه تنظیمات، همیشه سردهسته را به وضعیت عادی (I) برگردانید.



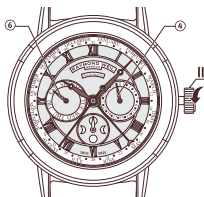
وقت روز یا شب؟

برای هم زمانی کامل کلیه عملکردها، لازم است ابتدا بدانید وقت نمایش داده شده توسط ساعت مربوط به روز است یا شب (در صورتی که از آن مطلع هستید، به قسمت «تنظیم وقت» رجوع کنید).

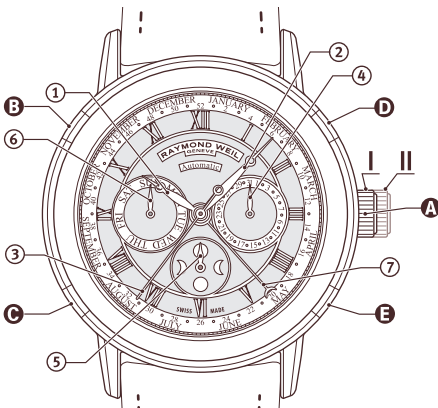
سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) دهید، سپس با چرخاندن آن عقربه‌های ساعت شمار و دقیقه شمار را رو به جلو حرکت دهید تا عبور از نیمه شب به وسیله تغییر تاریخ توسط عقربه ④ و تغییر روز توسط عقربه ⑥ نشان داده شود.

اینک که ساعت شما وقت مربوط به صبح را نشان میدهد، میتوانید از مرحله 2 قسمت «تنظیم وقت» ادامه دهید.

⚠ نکته مهم: عقربه‌های ساعت را بین ساعت 8 شب و 1 صبح تنظیم نکنید.



- | | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| ① عقربه ساعت شمار | A سرسته |
| ② عقربه دقیقه شمار | I وضعیت عادی یا کوک کردن |
| ③ عقربه ثانیه شمار | II تنظیم وقت و توقف ثانیه شمار |
| ④ عقربه نمایش تاریخ | B دکمه تنظیم تاریخ و روز هفته |
| ⑤ عقربه نمایش مرحله ماه | C دکمه تنظیم روز هفته |
| ⑥ عقربه نمایش روز هفته | D دکمه تنظیم عدد هفته |
| ⑦ عقربه نمایش عدد هفته | E دکمه تنظیم مرحله ماه |



تبریک صمیمانه ما را به خاطر انتخاب یکی از ساعتهای کلکسیون ارزشمند RAYMOND WEIL، نمونه بارز طراحی استادانه و کیفیت بی نظیر که مشخصه این برند از زمان پیدایش آن تا کنون بوده است، پذیرا باشید.

ساعت RAYMOND WEIL شما مطابق با سختگیرانهترین استانداردهای کیفی صنعت ساعت سازی سوئیس، توسط ساعت سازان ماهر ما به صورت دستی مونتاژ شده است.

برای اینکه ساعت RAYMOND WEIL شما سالیان متمادی به طور دقیق و کامل کار کند، لطفاً راهنماییهای این دفترچه و نیز ضمانتنامه بینالمللی را با دقت دنبال کنید.

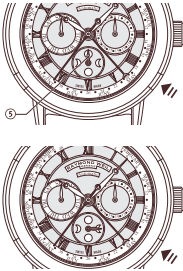
در این ساعت جدید، RAYMOND WEIL نمایش تاریخ، روزهای هفته، عدد هفته جاری و مرحله ماه را به وسیله عقربههای مختلف به شما عرضه میکند.

ساعت شما دارای موتور مکانیکی خود کوک با یک مکانیزم اضافی منحصر به فرد است و از ذخیره انرژی 42 ساعت کارکرد برخوردار میباشد.

توجه: در صورتی که ساعت شما متوقف شده است، باید قبل از انجام هر گونه تنظیم، آن را به صورت دستی کوک کنید. برای این منظور سردهسته را در موقعیت (I) قرار دهید و آن را 20 تا 30 مرتبه در جهت حرکت عقربه ساعت بچرخانید. وقتی ساعت به دست بسته شده باشد، حرکت مچ دست باعث کوک شدن خودکار آن میشود.

الضبط السريع لأطوار القمر

ملحوظة هامة: لعمل مزامنة دقيقة، يجب أن يتم ضبط أطوار القمر بعد الانتهاء من كافة التعديلات سالفة الذكر.



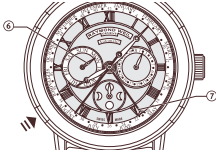
1. عندما يكون تاج الضبط في الوضع (I) اضغط على الزر ③ حتى يشير العقرب ⑤ إلى القمر الكامل بعدد موضع الساعة السادسة.
2. قم بتحديد التاريخ السابق لاكتمال القمر بالاستعانة بـروزنامة تبين أطوار القمر.
3. كرر الضغط على الزر ③ مرة أخرى بحسب عدد الأيام المنصرمة منذ الاكتمال السابق للقمر وحتى اليوم.

ملحوظة: وفقاً للوضع النسبي لعناصر آلية الحركة، فإن تعطل أحد الأزرار أو توقف أحد عقارب آلية الحركة أو القرص الذي يعرض أطوار القمر هو أمر متوقع بل أمر طبيعي أثناء عمليات الضبط. لا تقم بمحاولة تشغيل آلية الحركة بشيء من القوة بأي حال من الأحوال، ولكن اتبع مرة أخرى الخطوات سالفة الذكر.

الضبط السريع ليوم الأسبوع

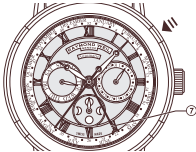
عندما يكون تاج الضبط في الوضع (I) اضغط على الزر **C** حتى يتم الإشارة إلى اليوم المرغوب عن طريق العقرب **6**.

ملحوظة هامة: عند التغيير من الأحد إلى الإثنين، يتقدم عقرب رقم الأسبوع **7** رقما واحدا.



الضبط السريع لرقم الأسبوع

عندما يكون تاج الضبط في الوضع (I) اضغط على الزر **D** حتى يتم الإشارة إلى الرقم المرغوب عن طريق العقرب **7**.



ضبط الوقت



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (II). سيتوقف عقرب الثواني*.

2. اضبط الوقت** من خلال إدارة تاج الضبط في الاتجاه المرغوب.

3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I). سوف يبدأ عقرب الثواني في الحركة مرة أخرى. يضمن

ذلك مزامنة دقيقة مع التوقيتات المرجعية مثل ساعة الراديو.

* لضبط الوقت بالثواني بدقة، اجذب تاج الضبط للخارج عندما يشير عقرب الثواني إلى الساعة 12.

** تحقق من ضبط الوقت المرغوب بعد الساعة 1.00 صباحاً وقبل الساعة 8.00 مساءً. فهذا يسمح لك بعمل التعديلات الآتية دون الإضرار بآلية الحركة.

الضبط السريع للتاريخ



عندما يكون تاج الضبط في الوضع (I) اضغط على الزر ③ حتى يشير العقرب ④ إلى التاريخ المرغوب. ملحوظة هامة: يتقدم عقرب يوم الأسبوع ⑥ في ذات الوقت.

⚠ هام: يرجى عدم القيام بأي تعديلات على التاريخ أو اليوم أو رقم الأسبوع أو أطوار القمر في الفترة بين الساعة 8 مساءً إلى 1 صباحاً فقد يؤدي ذلك إلى إتلاف آلية الحركة.

للحفاظ على إبقاء ساعتك مقاومة للماء، وبعد كل عملية ضبط، احرص دائماً على دفع تاج الضبط إلى وضعه الطبيعي (I) مرة أخرى.



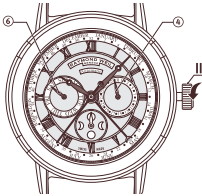
التوقيت النهاري أو الليلي؟

لمزامنة جميع الوظائف بشكل دقيق، يجب عليك أولاً معرفة ما إذا كانت ساعتك تشير إلى التوقيت النهاري أو الليلي (إذا كنت على دراية بالفعل، فانتقل إلى فصل «ضبط الوقت»).

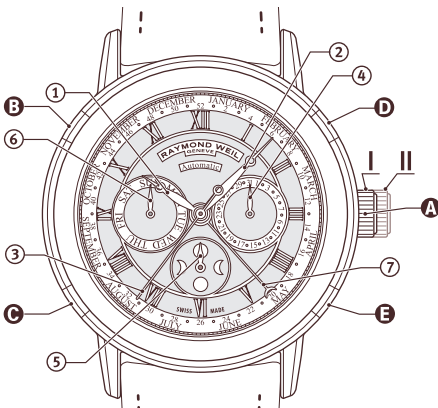
اجذب تاج الضبط إلى الوضع (II) وأدره لتقديم عقري الساعات والدقائق حتى يتم تغيير اليوم عند منتصف الليل، والذي يظهر من خلال تغيير عقرب التاريخ ④ وعقرب اليوم ⑥.

وحيث أن الساعة تشير الآن إلى التوقيت النهاري، يمكنك المتابعة بدأ من البند 2 بفصل «ضبط الوقت».

ملحوظة هامة: يرجى عدم ضبط عقارب الساعة في الفترة ما بين الساعة 8 مساءً إلى 1 صباحاً.



- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| ١ عقرب الساعات | A تاج الضبط |
| ٢ عقرب الدقائق | I الوضع العادي أو وضع الملء |
| ٣ عقرب الثواني | II ضبط الوقت وإيقاف الثواني |
| ٤ عقرب التاريخ | B زر التاريخ ويوم الأسبوع |
| ٥ عقرب أطوار القمر | C زر يوم الأسبوع |
| ٦ عقرب يوم الأسبوع | D زر رقم الأسبوع |
| ٧ عقرب رقم الأسبوع | E زر أطوار القمر |



تهانينا على اختيارك إحدى ساعات مجموعة RAYMOND WEIL الفخمة، التعبير الديناميكي عن براعة التصميم والهدف الراسخ للوصول إلى الجودة الفائقة التي كانت ولا تزال السمات المميزة للماركة منذ إنشائها.

تم تجميع ساعة RAYMOND WEIL يدويا بمعرفة صنّاع الساعات المهرة وفقا لمعايير الجودة الأكثر صرامة في مجال صناعة الساعات السويسرية.

لضمان عمل ساعة RAYMOND WEIL بكفاءة لسنوات عديدة، يرجى إيلاء اهتمام بالغ بالنصائح الواردة في تعليمات الاستخدام هذه وكذلك تلك الواردة في وثيقة الضمان الدولي.

من خلال هذه الساعة الجديدة، توفر لك RAYMOND WEIL بيانا يشتمل على عقارب للتاريخ وأيام الأسبوع ورقم الأسبوع الحالي وأطوار القمر.

تشتمل ساعتك على آلية حركة ميكانيكية ذاتية الملء مع مودول مضاعفة خاص، ولديها مخزون 42 ساعة من العمل.

ملحوظة: إذا توقفت ساعتك، فيجب أن يتم ملؤها يدويا من خلال إدارة تاج الضبط من 20-30 مرة في اتجاه حركة عقارب الساعة في الوضع (I). عندما ترتدي ساعتك، فسوف يتم ملؤها أوتوماتيكيا عن طريق الحركة الطبيعية لمعصمك.

